

## 【 資 料 編 】

- 資料 - 1 調 査 団 員 ・ 氏 名
- 資料 - 2 調 査 行 程
- 資料 - 3 関 係 者 ( 面 談 者 ) リ ス ト
- 資料 - 4 当 該 国 の 社 会 経 済 状 況
- 資料 - 5 討 議 議 事 録
- 資料 - 6 基 本 設 計 概 要 表
- 資料 - 7 参 考 資 料 / 入 手 資 料 リ ス ト

資料 - 1 調査団員・氏名

現地調査の調査団員の構成は、以下のとおりである。

氏 名	担 当	所 属
加藤 武留	総 括	水産庁 漁港漁場整備部 上席水産土木専門官
森下 拓道	計画管理	JICA 無償資金協力部 業務第四課
越智 裕	業務主任 / 漁港計画	株式会社 エコー
高橋 俊光	建築計画	株式会社 極 洋
加藤 久徳	港湾土木 / 自然条件調査	株式会社 エコー
本間 謙	水産機材計画	株式会社 極 洋
酒井 修二	施工計画 / 積算	株式会社 エコー
東島 若雄	通 訳	株式会社 佐々木エージェンシー

資料 - 1 調査団員・氏名

基本設計概要説明時の調査団員の構成は、以下のとおりである。

氏 名	担 当	所 属
田中 寿一	総 括	JICA 無償資金協力部 審査室長代理
守口 郁二	技術参与	水産庁 漁港漁場整備部 土木専門官
越智 裕	業務主任 / 漁港計画	株式会社 エコー
高橋 俊光	建築計画	株式会社 極 洋
加藤 久徳	港湾土木 / 自然条件調査	株式会社 エコー
本間 謙	水産機材計画	株式会社 極 洋
東島 若雄	通 訳	株式会社 佐々木エージェンシー

資料 - 2 調査日程

現地調査時の調査日程は、以下のとおりである。

日順	月日	曜日	官 団 員		コンサルタント団員:					
			総 括	計画管理	業務主任/漁港計画	港湾土木/自然条件調査	建築計画	水産機材計画	施工計画/積算	通 訳
1	11月5日	火	東京→パリ							
2	11月6日	水	パリ→コトヌ							
3	11月7日	木	先方政府(農業牧畜漁業省・外務省)表敬、漁業局協議、漁港視察							
4	11月8日	金	コトヌ自治港表敬、漁業局、環境局協議							
5	11月9日	土	零細漁民組合、水産物流通組合インタビュー							
6	11月10日	日	団内会議、市場視察							
7	11月11日	月	漁業局協議、FAOインタビュー							
8	11月12日	火	コトヌ自治港内及び漁港周辺視察、外務省・漁業局ミニツ案協議							
9	11月13日	水	ミニツ署名 コトヌ→パリ	ミニツ署名				現地建設事情調査	ミニツ署名	
10	11月14日	木	パリ→	漁港視察(グループGインタビュー)、漁業局協議						
11	11月15日	金	成田	漁業局協議、PACインタビュー		コトヌ漁業・流通 実態調査	漁業局協議 現地再委託打合せ	漁業局協議、 PACインタビュー		
12	11月16日	土		漁港調査	波高計設置 漂砂調査	漁港調査	コトヌ漁業・流通 実態調査	波高計設置 漂砂調査	漁港調査	
13	11月17日	日		団内会議 地方漁村視察	団内会議		コトヌ漁業・流通 実態調査	団内会議 地方漁村視察	団内会議	
14	11月18日	月		漁港施設調査	MTPT、MEAU、 SBEE、資料収集	コトヌ漁業・流通 実態調査	MTPT、MEAU、 SBEE、資料収集	漁港施設調査		
15	11月19日	火		漁港施設調査	空港管理局気象資 料収集、ABE環境法 調査	コトヌ漁業・流通 実態調査	空港管理局気象資 料収集、ABE環境法 調査	漁港施設調査		
16	11月20日	水		漁港施設調査	建設業者 見積依頼	コトヌ漁業・流通 実態調査	建設業者 見積依頼	漁港施設調査		
17	11月21日	木		PACインタビュー	建設業者見積依 頼、SBEE公共料金	コトヌ漁業・流通 実態調査	建設業者見積依 頼、SBEE公共料金	PACインタビュー		
18	11月22日	金		PAC境界線立会い、現地建設業者インタビュー		コトヌ漁業・流通 実態調査	現地建設業者インタビュー			
19	11月23日	土		地方市場視察 団内会議	団内会議		コトヌ漁業・流通 実態調査	地方市場視察 団内会議		
20	11月24日	日		管制塔から漁港調 査、資料整理	管制塔から漁港調 査、ダッサ石採り場	管制塔から漁港調査、資料整理	管制塔から漁港調 査、ダン石採り場	管制塔から漁港調 査、資料整理		
21	11月25日	月		関連省庁にて インタビュー	地元建設業者 インタビュー	現地調査、建築関 係資料収集	コトヌ漁業・流通 実態調査	建設業者 見積依頼	関連省庁にて インタビュー	
22	11月26日	火		関連省庁にて インタビュー	地元建設業者 インタビュー	仲買対象集団インタビュー		建設業者 見積依頼	関連省庁にて インタビュー	
23	11月27日	水		関連省庁にて インタビュー	石山、砕石、砂、生 コン調査	現地調査、建築関 係資料収集	仲買対象集団インタ ビュー	現地調査、 自然条件調査	関連省庁にて インタビュー	
24	11月28日	木		関連省庁にてインタ ビュー、現場調査	PACインタビュー	現地調査、建築関 係資料収集	コトヌ漁業・流通・機 材実態調査	現地調査、 自然条件調査	関連省庁にてインタ ビュー、現場調査	
25	11月29日	金		関連省庁にてインタ ビュー、現場調査	現地建設 現場視察	近隣地域水産流通 調査	コトヌ漁業・流通・機 材実態調査	現地調査、 自然条件調査	関連省庁にてインタ ビュー、現場調査	
26	11月30日	土		団内会議	団内会議		コトヌ漁業・流通・機 材実態調査	団内会議		
27	12月1日	日		資料整理	資料整理		コトヌ漁業・流通・機 材実態調査	資料整理		
28	12月2日	月		関連省庁にてインタ ビュー、現場調査	漁業組合インタ ビュー	コトヌ→パリ	コトヌ漁業・流通・機 材実態調査	現地調査、 自然条件調査	関連省庁にてインタ ビュー、現場調査	
29	12月3日	火		関連省庁にてインタ ビュー、現場調査	建設現場視察	パリ→	コトヌ漁業・流通・機 材実態調査	現地調査、 自然条件調査	関連省庁にてインタ ビュー、現場調査	
30	12月4日	水		コトヌ→パリ	漁港調査	成田	コトヌ漁業・流通・機 材実態調査	現地調査、 自然条件調査	関連省庁にてインタ ビュー、現場調査	
31	12月5日	木		パリ→	PACインタビュー		現地調査取りまとめ	流況調査 底質補足調査	PACインタビュー	
32	12月6日	金		成田	漁業局協議		水産機材 関連調査	現地建設業者調 査、自然条件調査	漁業局協議	
33	12月7日	土			現地調査、 自然条件調査		水産機材 関連調査	波高計撤収、自然 条件調査	翻訳作業	
34	12月8日	日			資料整理		資料整理			
35	12月9日	月			補足調査、 資料整理		コトヌ→パリ	現地建設業者調 査、自然条件調査	補足調査、 資料整理	
36	12月10日	火			補足調査、 資料整理		パリ→	現地建設業者調 査、自然条件調査	補足調査、 資料整理	
37	12月11日	水			帰国挨拶 コトヌ→パリ		成田	帰国挨拶、コトヌ→パリ		
38	12月12日	木			パリ→			パリ→		
39	12月13日	金			成田			成田		

基本設計概要説明時の調査日程は、以下のとおりである。

日順	月日	曜日	官 団 員		コンサルタント団員：				
			総 括	技術参与	業務主任/漁港計画	港湾土木/自然条件調査	建築計画	水産機材計画	通 訊
1	3月8日	土	ダカール→パリ	東京 → パリ					
2	3月9日	日	パリ → コトヌ						
3	3月10日	月	農業牧畜漁業省及び外務省表敬、農業畜産漁業省協議						
4	3月11日	火	コトヌ漁港現地視察、農業牧畜漁業省協議						
5	3月12日	水	農業牧畜漁業省及び漁港関係者への概要説明						
6	3月13日	木	農業牧畜漁業省とのミニッツ協議						
7	3月14日	金	農業牧畜漁業省ミニッツ署名 コトヌ自治港協議 コトヌ → パリ	農業牧畜漁業省ミニッツ署名 コトヌ自治港協議 現地補足調査					
8	3月15日	土	パリ →	現地補足調査					
9	3月16日	日	成 田	現地補足調査					
10	3月17日	月	X	漁業局及び漁港関係者インタビュー コトヌ →					
11	3月18日	火		パリ →					
12	3月19日	水		成 田					

資料 - 3 関係者リスト

1. Direction Asie et Océanie/Ministère des Affaires Etrangères ( アフリカ統一省 )  
Coffi M. RANDOLPH                      Directeur Asie et Océanie/MAEIA  
AKIBOU Maïm                              Chef Service Asie Insulaire  
AKPLO Fidélia (Mlle)                      Chargée du Suivi des Projets
  
2. Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et de la Pêche ( 農業牧畜漁業省 )  
ADAM Imorou                              Directeur du Cabinet du Ministère  
Dr SIDI Latifou                              Conseiller Technique Elevage/Pêche  
MEDENOU Christophe                      C/SAPS/DPP/MAEP  
ALAPINI Calixte                              Assistant SG/MAEP  
N'DA OSSORY Georges                      SG/MAEP  
KOTOMALE Hilaire                              SG/MAEP
  
3. Direction des Pêches ( 漁業局 )  
OUAKE Joseph                              Ex. Directeur de Pêche  
GORE Moina Amadou                      Directeur de Pêche  
DEGBEY Jean Baptiste                      Coordonateur du Don Japonais  
d'ALMEIDA Arsène F.M.                      Chef Service Pêche Maritime  
d' ALEMEIDA Desire Victor                      Chef Mecanique  
AKPO Gandé Boni                              Chef du Personnel et du Matériel  
AKPACHOSSOU Victor                              Chargé Pêche Maritime Artisanale  
MAMA Raimy                                  Direction des Pêche SGDJ  
FOUSSENI Souradjou                              Chef du Pêche Artisanale  
DOSSOU Cosme Zinsou                              Commandant M/V Dauphin  
AGBELELE Honoré                              Collaborateur Division Pêche Maritime Artisanale  
MURAI Tadashi                                  JICA Expert
  
4. Port Autonome De Cotonou ( コトヌ自治港 )  
LOKO René                                      Directeur Technique  
GNOLONFIN Lazare                              Chef Service des Etudes Techniques  
MOUDOFININ Celestin                              Chef Service Exploitation Domaine Portuaire  
AKABASSI Valère K.                              SEDP/PAC  
SABOU Daniel                                      Chef Service Materiel Flottant  
PAMPHILE K. T. Gueou                              Commandant du Port  
FRANÇOIS Gakpo                                  Chef Service Electricite Phare et Balises  
NOUMON Célestin                                  Chef Service Hydrographique et Topographique  
Capt. BERNARD A. Oussoukpevi                      Pilote au Port de Cotonou
  
5. FAO  
B. HOREMANS                                      Team Leader, SFLP  
G. GNAKADJA                                      Monitoring Assistant, SFLP  
M. KUYATEH                                      Community Organisation Officer/SFLP/FAO  
K. HOLVOET                                      Project Officer, SFLP

6. Ministère de l'Environnement, l'habitat et l'urbanisme (住居・都市計画省/環境庁)
- |                |   |
|----------------|---|
| RENE W. Adisso | Directeur de l'habitat et de la construction KODJO<br>Damien (MEHU/ABE) |
| DJIBRIL Isila  | Chef Division, MEAU/DE  |
7. Agence Béninoise pour l'Environnement (環境局)
- |                       |              |
|-----------------------|--------------|
| AGLO. A. Alice (Mlle) | ABE/HEHU     |
| BAGLO Marcel          | D.G./ABE     |
| KODJO Damien          | ANS/EEEG/ABE |
8. Aéroport Inter National de Cotonou Cadjehoun (ASECNA-BENIN)
- |                 |                |
|-----------------|----------------|
| Da SILVA Julien | Meteorologiste |
|-----------------|----------------|
9. Société Béninoise d'Electricité et d'eau (電力水道公社)
- |                        |  |
|------------------------|--|
| DEGBEGNI K. Jean       | Chef Département Production et Transport Eau |
| VINAGBE Calixte G.     | Chef Secteur Travaux Neufs Entretien Eau     |
| HOUNKANRIN Coovi Roger | Chef Service Gestion Clientèle               |
10. Bureau d'Etudes Topo-Plus
- |            |                 |
|------------|-----------------|
| JEAN Zitti | Geometre Expert |
|------------|-----------------|
11. UNAPEMAB (コトヌ漁港漁業共同組合)
- |                      |  |
|----------------------|--|
| ALLARO Eustache      | Président du Conseil d'Administration UNAPEMAB |
| DEGBOE Philippe      | Secrétaire Général UNAPEMAB (débarcadère)      |
| AIMONCHE Raymond     | Secrétaire Général UNAPEMAB                    |
| DOSSOU Etienne       | UNAPEMAB                                       |
| ATTY Albert          | Président Groupement Tohouga                   |
| NOUTCHE Josef        | Président Groupement Avion                     |
| GAITEY Innocent      | Organisateur Groupement Avion                  |
| NOUAHO S. Jacob      |  |
| DOSOU Micheline(Mme) | Marayeuse                                      |
| NOUAHO Bai(Mme)      | Conseillère des femmes                         |
| KPOGNON Véronique    | Résponsable EGJACHO                            |
12. 民間会社
- (1) CIMCO Afrique (Groupe G)
- |              |  |
|--------------|--|
| Alain BULTEZ | Directeur General                        |
| Roger VEYRAT | Ingénieur d'affaires du Génie Electrique |
- (2) BEST
- |                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| Anselme GBAGUIDI | Ingénieur Génie-Civil |
|------------------|-----------------------|
- (3) Groupement National de Sapeurs Pompiers
- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| Commandant Laurent Amoussou | Commaandant en Second |
|-----------------------------|-----------------------|
- (4) AWA-FISH SARL
- |                           |        |
|---------------------------|--------|
| Codjo AWAHOU épouse ALABI | Gerant |
|---------------------------|--------|
- (5) LA GLACIERE DE LA CITE
- |                     |  |
|---------------------|--|
| Augustin MIGNISSOUN | Spécialiste en Electricité et Froid-Industriel |
|---------------------|--|

- (7) ZOHOUN  
Zohoun AIME
- (8) Bureau d'Etudes Topo-Plus  
Jean Zitti Geometre Expert
- (9) Best Associate Near Conception & Advisory  
ACCROMBESSY Franck A. Ingenieur Polytechnicien en Genie-Civil
- (13) La Roche  
Tony H. Chagoury Directeur
- (14) CTPS  
Magloire SAIZONOU
- (15 ) SOCIETE SUNDAY & FILS  
Salou Seidina ALIYOU Directeur Commercial
- (16) CIM-BENIN S. A.  
Lafleur MARC Directeur Technique
- (17) SOCIETE DES CIMENTS DU BENIN  
Theodule DJID JOHO Directeur Commercial
- (18) GECI  
Sosthene A. De SOUZA
- (19) GROUP RNC  
Ali HACHEM Superviseur et Charge de Missions
- (20) UDEC-BENIN  
Christian VANDER ELST President  
Guy GARCIA Directeur de Travaux
- (21) SATOM  
Marc GRECHI Directeur General
- (22) COLAS-BENIN  
Kossou Sandrinr Secretaria
- (23) ZEDCO  
Desire ZOUNON Directeur General
- (24) A. R. E. A.  
Agbassa Pierre
- (25) SCAPHANDRIER  
Septime GNACADJA Directeur General  
Aholou Modeste
- (26) NATRAC  
Sokou L. Luc Director General
- (27) CTEC-BENIN  
LOKOKANNON Ludovic Director General
- (28) REA. C. T. P.  
Luc DORSO Director General



資料 - 4 当該国の社会経済状況

ベナン共和国
Republic of Benin

一般指標					
政体	共和制	*1	首都	ポルトノボ (Porto-Novo)	*2
元首	大統領/マチュー・ケレク(Mathieu KEREKOU)	*1,3	主要都市名	コトヌー、ジューグー、バラク	*3
独立年月日	1960年8月1日	*3,4	労働力総計	2,827千人	2000年)*6
主要民族/部族名	フォン族、ヨルバ族、アジャ族、バリタ族	*1,3	義務教育年数	6年間	(年)*13
主要言語	フランス語、パリバ語、フォン語、ヨルバ語	*1,3	初等教育就学率	84.2%	1998年)*6
宗教	伝統的宗教65%、キリスト教20%	*1,3	中等教育就学率	21.4%	1998年)*6
国連加盟年	1960年9月20日	*12	成人非識字率	62.6%	2000年)*6
世銀加盟年	1963年7月10日	*7	人口密度	56.70人/km2	2000年)*6
IMF加盟年	1963年7月10日	*7	人口増加率	3.0%	1990-2000年)*6
国土面積	112.00千km2	*1,6	平均寿命	平均 53.80 男 52.10 女 55.50	*10
総人口	6,272千人	2000年)*6	5歳児未満死亡率	143/1000	2000年)*6
			カロリー供給量	2,557.6cal/日/人	2000年)*17

経済指標					
通貨単位	CFAフラン(Franc)	*3	貿易量	1999年)	
為替レート	1 US \$ = 644.30 (2002年)月12	*8	商品輸出	421.5百万ドル	*15
会計年度	Dec. 31	*6	商品輸入	-635.2百万ドル	*15
国家予算	(年)		輸入カバー率	6.8(月)	2000年)*14
歳入総額		*9	主要輸出品目	綿花	*1
歳出総額		*9	主要輸入品目	食品、消費財、燃料	*1
総合収支	-88.7百万ドル	1999年)*15	日本への輸出	0.3百万ドル	2001年)*16
ODA受取額	238.6百万ドル	2000年)*19	日本からの輸入	9.4百万ドル	2001年)*16
国内総生産(GDP)	2,167.88百万ドル	2000年)*6			
一人当たりのGNI	370.0ドル	2000年)*6	総国際準備	458.1百万ドル	2000年)*6
分野別GDP	農業 38.0%	2000年)*6	対外債務残高	1,598.5百万ドル	2000年)*6
	鉱工業 14.4%	2000年)*6	対外債務返済率(DSR)	12.6%	2000年)*6
	サービス業 47.6%	2000年)*6	インフレ率 (消費者価格物価上昇率)	8.7%	*6 1990-2000年)
産業別雇用	農業 男 % 女 %	1998-2000年)*6			
	鉱工業 % %	1998-2000年)*6			
	サービス業 % %	1998-2000年)*6	国家開発計画	経済プログラム:2000-2003	*11
実質GDP成長率	4.7%	1990-2000年)*6			

気象	(年~年平均)												観測地:コトヌー(北緯6度25分、東経2度30分、標高3m)	*4,5
	月	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	平均/計
降水量		36.0	51.0	104.0	134.0	201.0	338.0	120.0	22.0	82.0	164.0	110.0	19.0	1381.0 mm
平均気温		27.1	27.9	28.4	28.0	27.2	26.0	25.2	25.1	25.9	26.2	27.3	27.4	26.8 °C

\*1 各国概況(外務省)  
 \*2 世界の国々一覽表(外務省)  
 \*3 世界年鑑2002(共同通信社)  
 \*4 最新世界各国要覽10訂版(東京書籍)  
 \*5 理科年表2000(国立天文台編)  
 \*6 World Development Indicators2002(WB)  
 \*7 BRD Membership List(WB)  
 IMF Members' Financial Data by Country(IMF)  
 \*8 Universal Currency Converter  
 \*9 Government Finance Statistics Yearbook 2001 (IMF)

\*10 Human Development Report2002(UNDP)  
 \*11 Country Profile(EIU),外務省資料等  
 \*12 United Nations Member States  
 \*13 Statistical Yearbook 1999(UNESCO)  
 \*14 Global Development Finance2002(WB)  
 \*15 International Financial Statistics Yearbook 2002(IMF)  
 \*16 世界各国経済情報ファイル2002(世界経済情報サービス)  
 \*17 FAO Food Balance Sheets 2002年6月 FAO Homepage  
 注:商品輸入については複式簿記の計上方式を採用しているため  
 支払い額はマイナス標記になる

資料 - 4 当該国の社会経済状況

ベナン共和国
Republic of Benin

項目 \ 年度	1996	1997	1998	1999	2000
技術協力	1.39	0.98	2.86	3.60	2.28
無償資金協力	26.38	14.70	13.38	5.86	9.00
有償資金協力					
総額	27.77	15.68	16.24	9.46	11.28

項目 \ 暦年	1996	1997	1998	1999	2000
技術協力	1.22	1.13	1.36	2.89	2.91
無償資金協力	26.23	17.68	17.22	11.27	3.26
有償資金協力	17.29		14.37		
総額	44.74	18.81	32.95	14.16	6.16

	贈与(1) (無償資金協力・ 技術協力)	有償資金協力 (2)	政府開発援助 (ODA) (1)+(2)=(3)	その他政府資金 及び民間資金(4)	経済協力総額 (3)+(4)
二国間援助 (主要供与国)	198.3	-7.8	190.5	-12.5	178.0
1. France	82.0	-7.7	74.3	-2.5	71.8
2. United States	29.7	0.0	29.7	0.0	29.7
3. Germany	21.7	0.0	21.7	0.0	21.7
6. Japan	6.2	0.0	6.2	0.0	6.2
多国間援助 (主要援助機関)	15.0	34.2	49.2	0.0	49.2
1. IDA			30.3	0.0	30.3
2. AfDF			10.0	0.0	10.0
その他	0.1	-1.2	-1.1	0.0	-1.1
合計	213.4	25.2	238.6	-12.5	226.1

技術協力:外務・協力省
無償 :外務・協力省
協力隊 :

\*18 政府開発援助 (ODA) 国別データブック 2001 (国際協力推進協会)  
 \*19 International Development Statistics (CD-ROM) 2002 OECD  
 \*20 JICA資料

PROCES-VERBAL DES DISCUSSIONS

SUR

L'ETUDE DU CONCEPT DE BASE

POUR

LE PROJET D'AMENAGEMENT DU PORT DE PECHE DE COTONOU

EN

REPUBLIQUE DU BENIN

En réponse à la requête du gouvernement de la République du Bénin (désignée ci-après "le Bénin"), le gouvernement du Japon a décidé d'exécuter une étude du concept de base pour le Projet d'Aménagement du Port de Pêche de Cotonou en République du Bénin (désigné ci-après "le Projet") et l'a confiée à l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après "la JICA").

La JICA a délégué au Bénin une mission pour l'étude du concept de base (désignée ci-après "la Mission") dirigée par M. KATO Takeru, expert supérieur du génie civil halieutique, Direction de l'Aménagement de Port et Pêcheries, Agence des Pêches, et la Mission séjournera dans ce pays du 06 novembre au 11 décembre 2002.

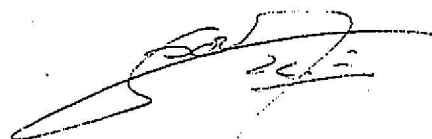
La Mission a procédé à une série de discussions avec les autorités concernées du gouvernement béninois et a effectué des études sur le site concerné.

A l'issue des discussions et des études sur place, les deux parties ont confirmé réciproquement les points essentiels mentionnés dans les pages suivantes. La Mission approfondira ses études et préparera le rapport de l'étude du concept de base.

Fait à Cotonou, le 13 novembre 2002

加藤 武留

M. KATO Takeru  
Chef de mission  
Mission de l'étude du concept de base  
JICA



Pour le Directeur des Pêches et P.O.  
M. Amadou M. GORE  
Chef Service Pêche Maritime



M. Coffi M. RANDOLPH  
Directeur Asie et Océanie  
Ministère des Affaires Etrangères  
et de l'Intégration Africaine  
République du Bénin